

## ハワイ語の雨の名前・風の名前

その他（別言語等） のタイトル	Rain Names and Wind Names in Hawaiian
著者	塩谷 亨
雑誌名	地域環境に関する歴史的・文化的・社会的研究
ページ	93-104
発行年	2007
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10258/292">http://hdl.handle.net/10258/292</a>

## ハワイ語の雨の名前・風の名前

その他（別言語等） のタイトル	Rain Names and Wind Names in Hawaiian
著者	塩谷 亨
雑誌名	地域環境に関する歴史的・文化的・社会的研究
ページ	93-104
発行年	2007
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10258/292">http://hdl.handle.net/10258/292</a>

# ハワイ語の雨の名前・風の名前

塩谷亨

## Rain Names and Wind Names in Hawaiian

Toru SHIONOYA

キーワード：ハワイ語 気象語彙 雨 風

### 1. ハワイ語の「雪」という単語

ハワイ語には「雪」を表す *hau* という単語が存在する。これは、外来語や新造語ではなく、ハワイ語の固有の単語である。ハワイは常夏の島というイメージがあるが、ハワイ島の最高峰の頂上には実際に雪が降る。しかも、ハワイには雪の神様もいる。これらのことから、ハワイ人たちが昔から雪の存在を知っていたことは間違いなく、雪を表す単語がハワイ語固有の単語として存在するのはむしろ当然である。*hau* という単語が「雪」という意味を表すハワイ語本来の単語だという事は間違いのない事実であるが、実は *hau* という単語は多義語である。ハワイ語は多義語が多いとしばしば指摘されるが、この *hau* もその例に漏れない。*hau* の主な意味を下に列挙する。

#### (1) ハワイ語の単語 *hau* の意味：

ア) ハウノキ (オオハマボウ) 植物の名前、イ) 雪、氷、露

*hau* という単語は植物の名前でもある他に、雪、氷、露という意味を表す単語でもある。言い換えると、ハワイ語では「雪」、「氷」、「露」の区別をしないということになる。例えば、ハワイ島のマウナケア山の上に降る雪も *hau* であるが、ハワイ名物のカキ氷も *hau momona* 「甘い氷 (*momona* は「甘い」)」である。「雪」と「氷」の間に単語上の区別がないことは確かである。

一般に人々の関心が高い分野では緻密な単語区分が、関心が欠落している分野ではおおまかな単語区分が現れる傾向があると言われる。ハワイに雪が降るといっても、ごく一部の地域で、しかも高い山の上であり、人々が普段生活している場所からも遠い。従って、人々の「雪」に対する関心も高くは無かったのではないかと考えられる。実際、せいぜいふもとから白くなった山の頂を眺めるだけでは、それが「雪」か「氷」かは大きな問題ではないだろう。

では、ハワイの人々が高い関心を持つ気象現象とは何であろうか。それは雨と風であると考えられる。古くから農業をしていたハワイの人々にとって雨は農業に影響する重要な気象現象である。また帆の突いたカヌーで漁業をしていたハワイ人の人々にとって

風が漁業に大きく影響する重要な自然現象であったことも容易に想像が付く。また、雨と風の量が多ければ、伝統的な草葺のハワイの住居では雨風の備えをしなければならない。このように雨と風は重大な関心事だったと考えられる。その関心の高さは雨や風に関する豊富な語彙に反映されている。ハワイ語の雨や風を表す言葉は100を越えると言われている。

## 2. ハワイ全般に降る雨・吹く風の名前

ハワイ語で雨を表す単語は *ua* であるが、更にいろいろな種類の雨を表す単語があり、例えば、*kili*「霧雨」、*ililani*「天気雨」など、細かく区別されている。風についても同様に細かい種類の区別がある。このような様々な雨や風の種類を表わすのは普通名詞であり、文頭以外の場合は小文字で書き始められる。しかしながら、ハワイの雨や風には固有の名前を持つものも多数あり、他の固有名詞と同様、常に大文字で書き始められる。

そのような固有の名前を持つ風で、ハワイの人々の生活に最も密着している風が二つある。北東から吹く貿易風と、その逆の南風の二つである。この二つの風はハワイ全土で吹くものである。風を表すハワイ語の単語は *makani* であるが、これら二つの重要な風には固有の名前が付いている。それぞれ *Moa'e*「貿易風」と *Kona*「南風」である。これらの二大風名については、更に細かい分類もある。

### (2) 北東から吹く貿易風 *Moa'e* の細分類

- ア) *Moa'e Lehua* : 貿易風の一つ (詳細情報なし)
- イ) *Moa'e Pehu* : 強い *Moa'e* 風
- ウ) *Kaiāulu* : 心地よいそよ風の *Moa'e* 風

### (3) 南風 *Kona* の細分類

- ア) *Kona Kū* : 大雨を伴う *Kona* 風
- イ) *Kona Lani* : にわか雨を伴う *Kona* 風
- ウ) *Kona Hea* : 冷たい *Kona* の嵐
- エ) *Kona Hili Mai'a* : 長引く雨を伴った *Kona* 風

このようにかなり細かい区別がなされているが、これだけでは100以上の名前は必要とは思えない。ハワイ語で雨や風の名前が多数存在するのは特定の地域に降る雨・吹く風に特定の名前が付与されているからである。例えば、同じ霧雨でも、ハワイ島のヒロ市には *Kanilehua* と呼ばれる雨が降り、オアフ島マーノア地区には *Kuahine* と呼ばれる雨が降る。つまり、*Kanilehua* と *Kuahine* という名称はそれぞれハワイ島のヒロ市及びオアフ島マーノア地区に降る特定の霧雨の固有の名前なのである。

## 3. 雨の名前と風の名前の一覧

以下はハワイの雨や風の固有の名前の一覧である。名称、雨・風の区別、別の意味(多義の場合)、別名、語源(ハワイ人学者により分析されているもの)、場所、特徴の順に並べている。尚、雨と風が一体化したもの、雨名と風名を兼ねたものも多数ある。

‘A‘a [風] [別名 Ma‘a‘a]

‘A‘ala-honua [風 / 雨] [別名 ‘Ala-honua] {語源 大地の香り} 場所: Hilo 特徴:

雨を伴う風

A‘e [風] 特徴: 北東の貿易風

A‘e Loa [風] 特徴: 貿易風

‘Āhiu [風] <多義 野生の> 場所: Kahana の山 (オアフ島) / 海沿い

‘Ai-ko‘o [風] 場所: Nu‘alolo (カウアイ島)

‘Ai-loli [風] {語源 ナマコの食べ物} 場所: Kaupō (マウイ島)

‘Ala-honua [風] {語源 大地の香り} 場所: Hilo 特徴: 軽いそよ風

Alahou [風] 場所: モロカイ島

Ala-‘oli [風] {語源 楽しい路} 場所: カウアイ島 特徴: 良い天気をもたらすといわれる

Amu [風] 場所: カウアイ島

‘Aoa [風] <多義 吠える> 場所: Honolulu 他 特徴: 海のそよ風

‘Aoa-laenihi [風 / 雨] {語源 「這う」 (nihi) から} 場所: ニイハウ島 特徴: 雨をもたらす風

‘Ao‘aoa [風] [別名 ‘Aoa] 場所: ハワイ島 / オアフ島

‘Āpa‘apa‘a [風] 場所: Kohala (ハワイ島) 特徴: 強風

‘Āpua-kea [雨] {語源 女神 Hi‘iaka によって雨に姿を変えられたという美しい女性の名} 場所: Ko‘olau Poko (オアフ島)

‘E‘eka [風] [別名 ‘Eka]

‘Ehu-kai [風] 場所: Hālawā (モロカイ島)

‘Eka [風] <多義 汚れた> 場所: Kona (ハワイ島) 特徴: 風下側、海から吹く風

‘Eke‘eke [風] 場所: Ka‘ula 島

‘Eke-loa [風]

Haka‘ano [風] 場所: Hālawā (モロカイ島)

Hale-mau‘u [風] {語源 草葺の家} 場所: Hāna (マウイ島)

Hauna-‘īloli [風]

Haunone [風] 特徴: 冷たい風

He‘enehu [雨] {語源 ネフ (魚) が走る} 場所: Hilo 特徴: ネフ (魚) が走る時、ヒロ沖で見られる霧状の雨

Hehipuahala [雨] {語源 タコノキの花を踏みつける} 場所: Po‘okū (カウアイ島)

Hiki-pua [風] 場所: Hālawā (モロカイ島)

Hōli‘o [雨] 場所: ハワイ島 / オアフ島

Holo-po‘opo‘o [風] {語源 くぼみを走る} 場所: Waipio (ハワイ島)

Ho‘ohehu [風] <多義 漂白する> 特徴: 大風になる恐れのある強風

Ho‘olapa [風] 場所: Ka‘ū (ハワイ島)

- Ho'olua** 〔風〕 場所：Maiaiwā (カウアイ島) / Hāna (マウイ島) / Hālawā (モロカイ島) 特徴：強い北風
- Ho'olua** 〔風〕 [別名 Kiu] 場所：多くの地域で
- Huehu** 〔風〕 [別名 Kiu Inu Wai / Mālua ki'i wai] 特徴：冬季の強い北西の風
- Huli-alo-pali** 〔風〕 {語源 断崖面に向く} 場所：Lahaina (マウイ島)
- I'a-iki** 〔風〕 {語源 小魚} 場所：Wailuku (マウイ島) / Ho'olehua (モロカイ島) / Hāna (マウイ島)
- Ihu-anu** 〔風〕 {語源 冷たい鼻} 場所：Kawela (オアフ島) 特徴：Kawela の高地から吹き降ろす風
- 'Imi-hau** 〔風〕 {語源 露探し} 場所：Lahaina (マウイ島) 特徴：暴風
- Inu-wai** 〔風〕 {語源 水飲み} 特徴：海のそよ風
- Kā'ao** 〔風〕 場所：Hālawā (モロカイ島) / Hanamā'ulu (カウアイ島) 特徴：好ましい風
- Ka'au** 〔雨〕 <多義 40 (数)> 場所：Kohala (ハワイ島) 特徴：細かい雨
- Ka'e'ele** 〔風〕 [別名 Ka'e'ele]
- Kā'ekeloi** 〔雨〕 [別名 Kā'e'ele-loli]
- Ka'ele** 〔風〕 場所：Kalelewa'a (モロカイ島)
- Kā'e'ele-loli** 〔雨〕 場所：Makiki (オアフ島)
- Kaiāulu** 〔風〕 <多義 コミュニティー> 場所：マウイ島 / オアフ島 (特に Wai'anae) 特徴：心地よく、優しい貿易風の微風
- Kākea** 〔風〕 場所：Honolulu 特徴：暴風
- Ka-la'i-ākea** 〔風〕 {語源 遠くまで広がる平穏} 場所：ハワイ島
- Kani-ko'o** 〔雨 / 風〕 {語源 サトウキビを叩く} 特徴：Ko'olau 風を伴う雨
- Kani-lehua** 〔雨〕 {語源 レファの花をさらさら鳴らす/レファの花がのどを潤す} 場所：Hilo 特徴：霧状の雨
- Kaomi** 〔風〕 <多義 押し下げる> 場所：Hāna (マウイ島) 特徴：北東の貿易風
- Kāpae** 〔風〕 <多義 わきに置く> 場所：Puna (ハワイ島) / Hana (マウイ島) 特徴：貿易風
- Ka-ua-hae** 〔風〕 {語源 荒れ狂う雨}
- Ka-ua-'ula** 〔風〕 {語源 赤い雨 (嵐により押し流された赤土の様)} 場所：Lahaina 特徴：強い山風、しばしば破壊的
- Ka'ula** 〔風〕 場所：Pōhakuoa (マウイ島)
- Kēhau** 〔風〕 [別名 露] 場所：ハワイ島西部 / Kapa'a (カウアイ島) / Kula (マウイ島) / Hālawā (モロカイ島とオアフ島) 特徴：穏やかな陸の微風
- Kēpia** 〔風〕 場所：Hilo
- Kēwai** 〔風〕 場所：Hilo
- Kia-lehua** 〔風〕 場所：ニイハウ島

- Kīhae-lā'ī** 〔風〕 {語源 ティー (センネンボク) の葉を裂く} 場所: Hilo の Hāmākua 側の Pu'uōhūa 特徴: 微風
- Kili'o'opu** 〔風〕 場所: Waīhe'e (マウイ島) / モロカイ島 Windward 地方
- Ki-li'opu** 〔風〕 [別名 Kili'o'opu]
- Kili-poe** 〔風〕
- Kili-ua** 〔風〕 場所: Waikāne (オアフ島)
- Kinai-lehua** 〔雨〕 {語源 レフアの花を鎮める} 場所: Pana'ewa (ハワイ島)
- Kini maka lehua** 〔雨〕 {語源 無数のレフアの花} 特徴: 山の雨
- Ki'o-wao** 〔雨〕 {語源 高地} 場所: Nu'uanu valley (オアフ島) / Wai'ale'ale 山の Alaka'i Swamp (カウアイ島) 特徴: 冷たい山の雨
- Kīpu'upu'u** 〔風 / 雨〕 {語源 鳥肌が立つ} 場所: Waimea (ハワイ島) 特徴: 冷たい雨と風
- Kiu** 〔風〕 <多義 こっそり見張る> [別名 場所によって Māluālua, Māluaki'iwai, Ho'oula, Koholā Lele] 場所: 多くの地域で 特徴: 適度に冷たい北西の強風
- Kiu Anu** 〔風〕 場所: Kalāheo (カウアイ島)
- Kiu Inu Wai** 〔風〕 {語源 水を飲む Kiu 風} 特徴: Kēhau 風より強く冷たい山からの風
- Kiu Kai Nui** 〔風〕 場所: Ko'olau (カウアイ島)
- Kiu Ke'e** 〔風〕 場所: Nāwiliwili (カウアイ島)
- Kiu Lehua** 〔風〕 [別名 Kiu Wai Lehua]
- Kiu Wai Lehua** 〔風〕 {語源 レフアの蜜の Kiu 風} 特徴: 冷たい風
- Koa** 〔風〕 <多義 コアの木; 戦士> 場所: Mālei (モロカイ島)
- Koholā Lele** 〔風〕 {語源 ジャンプする鯨} 場所: Hāmākua (ハワイ島), Hāna (マウイ島) 特徴: 東から西に吹く風
- Koholā Pehu** 〔風〕 [別名 Koholā Lele]
- Koi-pali** 〔風〕 場所: Hālawā (モロカイ島)
- Kolo-'āpu'upu'u** 〔風 / 雨〕 {語源 荒い腹ばい} 場所: Waimea (ハワイ島) 特徴: 通常雨を伴う風
- Kololio** 〔風〕 場所: Moloa'a (カウアイ島) / Kīpahulu (マウイ島)
- Kolo-pu'epu'e** 〔風〕
- Kō-momona** 〔風〕 {語源 甘いサトウキビ} 場所: Kahauiki, Honolulu
- Kona** 〔風〕 場所: 全ての地域で 特徴: 風下地方側からの有名な風 {病気をもたらすと信じられる風で歌にはしない}
- Kona Hea** 〔風〕 [別名 Kona Hea Puka] 特徴: 冷たい Kona 風の嵐
- Kona Hea Puka** 〔風〕
- Kona Hili Mai'a** 〔風 / 雨〕 {語源 バナナを砕く Kona 風} 特徴: 長引く雨を伴う Kona 風

- Kona Kū** 〔風〕 特徴：大雨を伴う Kona 風
- Kona Lani** 〔風〕 特徴：少しのわか雨を伴う Kona 風
- Kona Mae** 〔風〕 {語源 しおれさせる Kona 風} 特徴：冷たい Kona 風
- Kona Moe** 〔風 / 雨〕 特徴：冷たい Kona 風と雨
- Konanui-a-niho** 〔風〕 {語源 噛み付く Kona 大風} 特徴：強い Kona 風の嵐
- Ko'olau** 〔風〕 場所：カウアイ島とニイハウ島の間
- Ko'olau-wahine** 〔風〕 場所：ニイハウ島 特徴：ニイハウ島の北から吹くそよ風
- Ko'o-makani** 〔風〕 場所：Māhā'ulepū (カウアイ島)
- Ko'opali** 〔風〕 場所：Hālawā (モロカイ島)
- Kuahine** 〔雨〕 {語源 クアヒネ (自分の娘 Kahalaopuna を殺した後で雨に姿を変えたという女性の名前)} 場所：Mānoa (オアフ島) (他の場所にもあり) 特徴：霧状の雨
- Kuamū** 〔風 / 雨〕 特徴：大雨を伴う風
- Kuehu Kai** 〔風〕 場所：Miloli'i (カウアイ島)
- Kuehu Lepo** 〔風〕 {語源 土ぼこりを散らす/土を巻き上げる} 場所：Nāālehu, Ka'ū (ハワイ島) / オアフ島
- Ku'i-a-manini** 〔風〕 場所：Weliweli (カウアイ島)
- Kui'ilima** 〔雨〕 場所：Honolulu
- Ku'i-lehua** 〔風〕 {語源 Lehua 島を打ち付ける} 場所：ニイハウ島 特徴：ニイハウ島の北西から吹くそよ風
- Kūkala-hale** 〔雨 / 風〕 場所：Honolulu
- Kūlōlio** 〔風〕 [別名 kōlōlio?] 場所：Hāmākua (マウイ島)
- Kumuma'oma'o** 〔風〕 場所：Kaluako'i (モロカイ島) / Kamaile (オアフ島) 特徴：東風
- Ku'uanu** 〔風〕 場所：Kalāheo (カウアイ島)
- La'i-kū** 〔風〕 場所：Hālawā (モロカイ島)
- Lanakila** 〔風〕 場所：Hau'ula (オアフ島)
- Laniku'u-wa'a** 〔風〕 {語源 カヌーを放つ天} 場所：Kalalau (カウアイ島)
- Lani-pa'ina** 〔雨〕 {語源 割れる天} 場所：'Ulupalakua (マウイ島)
- Lau'a'e** 〔風〕 <多義 ラウアエ (シダ)> 場所：Honopū (カウアイ島)
- Lau'awa** 〔雨 / 風〕 場所：Hāna (マウイ島) 特徴：穏やかな雨と風
- Lau'awa'awa** 〔雨 / 風〕 [別名 Lau'awa]
- Lau-kamani** 〔風〕 {語源 カマニ (木) の葉} 場所：Hālawā (モロカイ島)
- Lau-kō-wai** 〔風〕 {語源 水の地引網} 場所：マウイ島
- Lau-ma'oma'o** 〔風〕 {語源 緑の葉} 場所：Punakou (モロカイ島)
- Lawakua** 〔風〕 場所：Nāpali (カウアイ島) 特徴：山風
- Lēhei** 〔雨〕 {語源 飛び跳ねる} 場所：Makawao (マウイ島)



- Lele-ku'i-lua** 〔風〕 特徴：強い冬風
- Lele-uli** 〔風〕 特徴：突風の冬風
- Lena** 〔雨〕 {語源 黄色} 場所：マウイ島 / Hanalei (カウアイ島) 特徴：黄色の色がついた雨
- Lī-anu** 〔風〕 場所：Hālawā (モロカイ島)
- Līlī-lehua** 〔雨 / 風〕 {語源 レファの花が寒がる} 場所：Pālolo (オアフ島) / Waiehu (マウイ島)
- Lima-huli** 〔風〕 {語源 曲がった手} 場所：Ha'ena (カウアイ島)
- Luha** 〔風〕 場所：Hanalei (カウアイ島)
- Lū-hau-pua** 〔風〕 {語源 露と花を散らす} 場所：Ōla'a (ハワイ島)
- Lū-lau-kō** 〔雨〕 {語源 サトウキビの葉を散らす} 場所：カウアイ島
- Lū-pua** 〔風〕 {語源 花を散らす} 場所：カウアイ島
- Ma'a'a** 〔風〕 場所：Lahaina (マウイ島)
- Ma'a'a Kua Lapu** 〔風〕 場所：Kahalu'u (ハワイ島)
- Ma'a'a Pa'imālau** 〔風〕 {語源 ポルトガル軍艦の Ma'a'a}
- Maka-iki-o-Lea** 〔風〕 {語源 Lea (神) の小さい目} 場所：カウアイ島 (?)
- Maka-lau-koa** 〔雨〕
- Makani-hānai-loli** 〔風〕 {語源 ナマコにえさをやる風 (ナマコに穴から出てきて食事するのを許したと言われている)} 場所：マウイ島 特徴：そよ風
- Malailua** 〔風〕 場所：Nu'uānu, Honolulu 特徴：荒れ狂う強風
- Mālamalama-iki** 〔風〕 場所：Keālia (カウアイ島)
- Malanai** 〔風〕 場所：Kōloa (カウアイ島) / Hāna (マウイ島) / Kailua (オアフ島)  
特徴：おだやかなそよ風
- Mālua** 〔風〕 特徴：海のそよ風 (歌で有名)
- Mālua Hele** 〔風〕 {語源 旅する Mālua 風} 場所：カウアイ島 特徴：北西から吹くといわれる風
- Mālua Kele** 〔風〕 {語源 湿気のある Mālua 風} 場所：カウアイ島北部 特徴：貿易風
- Mālua Ki'i Wai** 〔風〕 [別名 Ho'olua] {語源 水を取りに行く Mālua 風} 場所：Hilo 特徴：にわか雨を伴う海のそよ風
- Māluālua** 〔風〕 場所：マウイ島 / モロカイ島 / オアフ島 特徴：北風
- Malu-ko'i** 〔雨〕 場所：Kahalu'u (オアフ島)
- Mānuunu** 〔風〕 場所：Wai'ālae と Pu'uloa (オアフ島)
- Meheu** 〔風〕 場所：Kalihiwai (カウアイ島)
- Mikioi** 〔風〕 場所：ニイハウ島 特徴：突風を伴う強風
- Moa'e** 〔風〕 特徴：北東の貿易風
- Moa'e Lehua** 〔風〕 特徴：貿易風

- Moani-'ala** 〔風〕 {語源 香るそよ風 (タコノキの花の香りのこと)} 場所: Puna (ハワイ島) 特徴: プナの海へ (香りを) 運ぶ陸のそよ風
- Moaniani-lehua** 〔雨 / 風〕 {語源 レファの花の香りを運ぶ} 場所: Puna (ハワイ島)
- Moa-'ula** 〔風〕 場所: Hālawā の滝 (モロカイ島)
- Moeāhua** 〔風〕 場所: Kekaha (カウアイ島)
- Moe-lehua** 〔雨〕 {語源 レファの花が寝る}
- Mololani** 〔雨 / 風〕 {語源 よく世話された} 場所: Kahalu'u (オアフ島)
- Muku** 〔風〕 [別名 Mumuku]
- Mumuku** 〔風〕 場所: Kawaihae (ハワイ島) 特徴: 強風
- Nahua** 〔風〕 場所: Kā'anapali (マウイ島)
- Nāulu** 〔風〕 場所: Kawaihae (ハワイ島) / Waimea (カウアイ島) / Kanaloa (マウイ島) 特徴: 海のそよ風
- Nōweo-'ula** 〔雨〕 {語源 赤い輝き} 場所: Nāpili, マウイ島西部
- 'Okia** 〔風〕 場所: Hālawā (モロカイ島)
- 'Ō-lau-niu** 〔風〕 {語源 やしの葉を突く} 場所: ハワイ島 / Kapālama, Honolulu
- One-hali** 〔風〕 {語源 砂を運ぶ} 場所: カウアイ島
- Ōnini-pua-'i'o** 〔雨〕 場所: Hāna (マウイ島) 特徴: 海の雨
- 'O'opu** 〔風〕 <多義 オオプ (魚)> 場所: Waihe'e (マウイ島)
- Pa'alā** 〔風〕 場所: マウイ島
- Pa'ala'a** 〔風〕 [別名 Pa'alā]
- Pahale-hala** 〔風〕 {語源 タコノキの毘} 場所: Naue (カウアイ島) / Wai'anae (オアフ島) 特徴: Wai'anae 沖の雨
- Pakaiea** 〔風〕 場所: Wai'anae (オアフ島)
- Pā-kololio-kaiāulu** 〔風〕 場所: Keālia (マウイ島)
- Pali-loa** 〔雨〕 {語源 長い断崖}
- Papa** 〔風〕 <多義 板> 場所: Honuau'ula (マウイ島)
- Pāpa'a** 〔風〕 <多義 よく焼けた>
- Pāpa'a Lā** 〔風〕 場所: マウイ島東部 特徴: Pāpa'a Inu Wai に似た風、ただし晴れの日に吹く
- Pāpa'a Inu Wai** 〔風 / 雨〕 場所: カウアイ島 / ニイハウ島 特徴: カウアイ島の雨を伴う穏やかな風でニイハウ島に至る
- Papa-wai** 〔雨〕 場所: Olowalu (マウイ島西部)
- Pa'ūpili** 〔雨〕 {語源 ピリ草の葉を湿らす} 場所: Lahaina (マウイ島)
- Pe'e-hala** 〔風〕 場所: Hāmākua (ハワイ島)
- Pe'e-pā-pōhaku** 〔雨〕 {語源 石壁に隠れる} 場所: Kaupō (マウイ島)
- Pe'e-pūhala-hīnano** 〔雨〕 {語源 タコノキの雄花が隠れる}
- Pili-'ā** 〔風〕 場所: Kanikū (ハワイ島)

- Pili-nahe** 〔雨〕
- Pō'ai-hala** 〔雨〕 {語源 タコノキを囲む} 場所：Kahalu'u (オアフ島)
- Pō'ai-hale** 〔雨〕 [別名 Pō'ai-hala] {語源 家を囲む}
- Pohu** 〔風〕 場所：Kona (ハワイ島)
- Po'o-kole** 〔雨〕 特徴：ハワイの伝統的な暦の Welo の月 (4月、5月のあたり) に降るといわれる雨
- Po'o-lipilipi** 〔雨〕 {語源 斧で削った頭 (大雨のため多くの時間を家で寝て過ごすよう強いられるために、斧のように頭がとがってしまうと言われた)} 場所：Kalihi (オアフ島) / Hilo (ハワイ島)
- Po'o-nui** 〔雨〕 {語源 大頭} 特徴：冷たい山の雨
- Pōpō-kapa** 〔雨〕 {語源 タパ布 (樹皮から作った伝統的な布地) の束 (タパ布が湿らないようにと雨の間タパを束にしておいたことから)}
- Pōpō-ua** 〔雨〕 {語源 雨の束}
- Pūnāwai-ea** 〔雨〕 {語源 雨のしぶき}
- Pupū-hale** 〔雨〕 {語源 家 (の近く) に残る (雨)} 場所：Hāmākua (ハワイ島)
- Pu'u-Ka'ala** 〔風〕 場所：Ka'ala 山 (オアフ島)
- Pu'u-ka-pele** 〔風〕 場所：Mānā (カウアイ島)
- Pu'u-kōlea** 〔風〕 場所：Kapa'au (ハワイ島)
- Pu'u-lena** 〔風〕 場所：Kīlauea (ハワイ島) / Puna 特徴：冷たい風
- Pu'u-nahele** 〔風〕 {語源 森林の山} 場所：Waipā (カウアイ島)
- Pu'u-o-Kona** 〔風〕 場所：Kuli'ou'ou (オアフ島)
- Pu'u-pele** 〔風〕 [別名 Pu'u-ka-pele]
- Tuahine** 〔雨〕 [別名 Kuahine] {語源 姉又は妹 (男性から見た)} 場所：Mānoa (オアフ島)
- Ua-a-ka-līpoa** 〔雨〕 {語源 リーポア (海藻) の雨} 特徴：細かく、冷たい雨
- Uahi-a-Pele** 〔風〕 場所：Kīlauea (ハワイ島)
- Ua-ma-ka-lau-koa** 〔雨〕 {語源 コア (木) の葉の上ののった雨} 場所：Nu'uanu (オアフ島)
- 'Ūkiu** 〔風〕 場所：Makawao (マウイ島) 特徴：冷たい北風
- 'Ūkiuki** 〔雨〕 [別名 'Ūkiu] 場所：Hikilei (カウアイ島)
- 'Ula-lena** 〔雨 / 風〕 {語源 黄色がかった赤} 場所：Ka'ala 山 (オアフ島) / Ha'ikū (マウイ島) 特徴：赤みがかった雨
- Ulu-au** 〔風〕 場所：Waiākea (ハワイ島)
- Ulu-au-nui** 〔風〕 場所：マウイ島 特徴：暴風
- Ulu-mano** 〔風〕 [別名 'Aoa] {語源 強く吹く} 特徴：場所場所で一定の方向から吹く強い風; Puna (ハワイ島) と Kāne'ohē (オアフ島) では強い南島の風を指す
- Unulau** 〔風〕 場所：カウアイ島 / ニイハウ島 / マウイ島西部 特徴：貿易風

**Unuloa** 〔風〕 場所：Puna（ハワイ島）

**Wa'ahila** 〔雨〕 場所：Mānoa 谷（オアフ島） / Nu'uānu 谷（オアフ島）

**Wai-'ōpua** 〔風〕 場所：Wailua（カウアイ島） 特徴：快適なそよ風

**Wai-paoa** 〔風〕 {語源 すくった風} 場所：Waimea（カウアイ島） 特徴：冷たいそよ風

**Wai-uli** 〔風〕 場所：Honolua（マウイ島）

**Wehe-lau-niu** 〔風〕 場所：Māla（マウイ島）

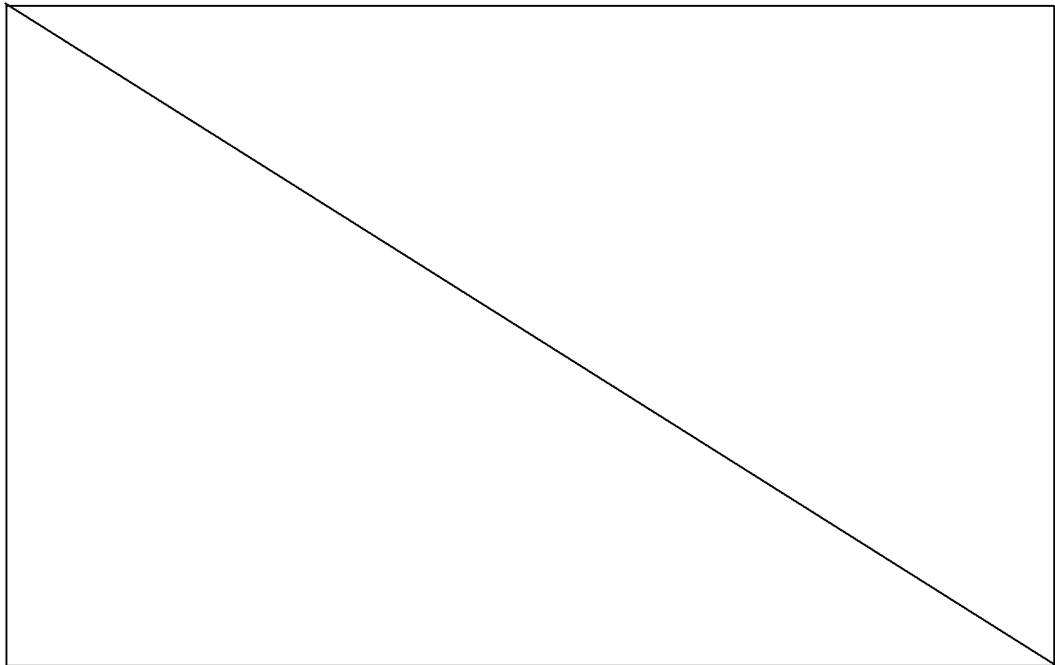


図1：ハワイ八島と雨名・風名リストに登場した主な場所

#### 4. 雨の名前と風の名前の特徴

前節で示されたように、西端のニイハウ島から東端のハワイ島に渡り、いろいろな雨や風の名前が存在している。今回入手できた資料に収録されていない雨名や風名も多く残っていると思われるが、ここでは、現在までに得られた全データ（計 217 例）を基に、ハワイ語の雨名と風名について見られるいくつかの特徴について述べる。

今回得られた雨名と風名のうち、16 例が雨と風が一体化したものの名称、或いは、雨名と風名とを兼ねた名称である。特定の風が特定の雨をもたらす場合には、その風と雨全体を一つの自然現象として捉えることは非常に合理的なことである。また、このような風とそれがもたらす雨との結びつきを把握し、それを意識することは天気予測につながる事であり、農業や漁業など自然に大きく左右される作業をする際には重要な知識であったと考えられる。雨と風が一体化した名称はハワイの人々の天候に関する関心と

知識を反映しているものであると考えられる。

次に、様々な雨名や風名の中で、語源分析が得られている例（合計 81 例）について述べる。Kuehu Lepo「土ぼこりを散らす」や、Kinailehua「レフアの花を鎮める」のように風や雨の様子を描写的に或いは比喩的に表したものが圧倒的に多いのが特徴的である。特に目立つのは花や草木の名前を含む名称である。語源の分析がなされている全 81 例中の 21 例が花や草木の名前（レフアの花〔図 2 参照〕が 7 例、タコノキ〔図 3 参照〕が 4 例、サトウキビが 3 例、椰子、ティー、バナナ、コアの木、カマニの木がそれぞれ 1 例ずつ、花（一般）が 2 例）を含んでいる。花や草木以外のものが登場する例と比べると、海洋生物を含む例が 5 例（ナマコが 2 例、ネフ、くじらがそれぞれ 1 例、魚（一般）が 1 例）、家を含む例が 3 例、人間（身体部位）を含む例が 3 例（頭が 2 例、鼻が 1 例）、断崖を含む例が 2 例である。このように、圧倒的に花や草木の名前を含む名前が多いことがわかる。このことは、花や草木がいかにハワイの人たちに身近なものであるかを示すものである。

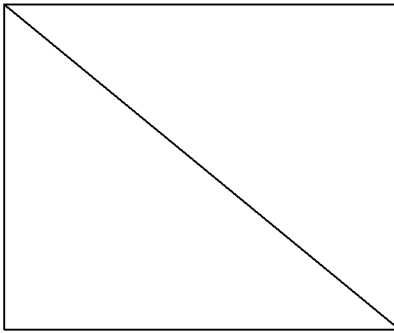


図 2 レフアの花

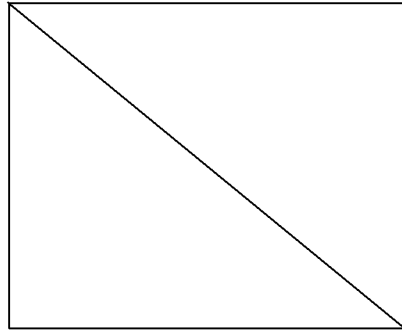


図 3 タコノキ

多くの花や草木を含む名称は、雨や風を単体として捉えているのではなく、それが降っている、或いは吹いている周囲の環境と、雨や風を一体を成すものとして、それ全体を一つの自然の大きな光景としてまとめて捉えている例と考えられる。このような例は、他の雨名や風名にもある。

海洋生物を含む例のうち、He'enehu（ネフ（魚）が走るとき、ヒロ沖で見られる霧状の雨）と Makani-hānai-loli（ナマコに穴から出てきて食事するのを許したと言われている風）はそれぞれその地域に住むネフやナマコと雨、風とを一つの自然の大きな光景として捉えた名称の例である。また、嵐により押し流された赤土の様を表わしたという、Ka-ua-'ula「赤い雨」という風名は、強い風とそれが引き起こしている土の流れとを一つの光景としてまとめて捉えた名称の例である。

上記の例以外にも、雨や風と、それが降っている・吹いている場所に存在する様々なものを一体化して捉えている例と考えられそうな例は多数存在する。例えば、雨名 Pō'ai-hale「家を囲む」、雨名 Pupū-hale「家（の近く）に残る」、風名 Huli-alo-pali「断崖

面に向く」、風名 Holo-po'opo'o 「くぼみを走る」、雨名 Pe'e-pā-pōhaku 「石壁に隠れる」、風名 Ku'i-lehua 「Lehua 島を打ち付ける」などである。

このように、ハワイ語の雨名や風名においては、花や草木を含む名称の例だけではなく、それ以外のいろいろな例においても、雨や風を単体として捉えるのではなく、それが降っている、或いは吹いている周囲の環境と、雨や風を一体を成すものとして、それら全体を一つの自然の大きな光景としてまとめて捉えようとする傾向が見られる。すなわち、ある場所で、ある風が吹いている場合、もしその風がもたらす雨があれば、その雨と風も一つのまとまった光景として捉え、更に、その場所に生きている動植物やその土地の地形など全てを併せて、雨や風を含む一つの大きな自然の光景として描こうとするのが、ハワイ語の雨名や風名の一つの特徴と言える。

#### 参考文献

Elbert, Samuel H. and Noelani Mahoe, *Nā mele o Hawai'i Nei*, University of Hawaii Press, 1970

Malo, David, *Hawaiian Antiquities*, trans. by Dr. Nathaniel B. Emerson, 2nd Edition, Bishop Museum, 1951

Pukui, Mary K., Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini, *Place names of Hawaii*, University of Hawaii Press, 1974

Pukui, Mary K. and Samuel H. Elbert, *Hawaiian dictionary*, revised and enlarged edition, University of Hawaii Press, 1982

#### 執筆者紹介

所 属：室蘭工業大学・共通講座（言語科学講座）

Email：shionoya @mmm.muroran-it.ac.jp